

(en)

ENGLISH

INDICATIONS: For use on adhesives, dressings and appliances on skin.
DESCRIPTION OF DEVICE & CONTENTS: ESENTA™ medical adhesive remover wipes sting free

INTENDED USE: Removal of adhesive residues from skin

TARGET PATIENT POPULATION: People with adhesives, dressings and appliances on skin.

INTENDED USER: Health Care Professionals, Caregivers and Ostomates.

INSTRUCTION FOR USE:

1. Tear sachet to open and unfold wipe
2. Rub the wipe over adhesive residues to remove

INFORMATION: Dries in a few seconds. Create a clean surface without affecting the adhesion of the next appliance or dressing.

CAUTION:

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

- Avoid direct use on wound beds.
- Avoid use on delicate or sensitive areas of skin (eyes, mouth, ears, nose, vagina).
- If in doubt, patch test a small area prior to use.
- Should skin irritation occur, discontinue use and consult a healthcare professional.
- For external use only.

WARNINGS: EXTREMELY FLAMMABLE

(hu)

MAGYAR

JAVALLATOK: Használat börön lévő ragasztóhoz, kötszerekhez vagy eszközökhöz.

ESZKÖZLEÍRÁS ÉS TARTALOM: ESENTA™ csipő érzést nem okozó egésszégügyi ragasztót eltávolítókendők

MEGCEŁZOTT BETEGPOPULÁCIÓ: A börön ragasztót, kötszereket vagy eszközöket viselő személyek.

RENDELTELÉS SZERINTI FELHASZNÁLÓK: Sztómaviselők, betegek, egésszégügyi szakemberek és gondozók.

RENDELTELÉS: A ragasztómaradványok eltávolítása a börőről.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS:

1. Tépje fel a tasakot, és hajtsa szét a kendőt.
 2. Dörzsölje le a kendővel az eltávolítani kívánt ragasztómaradványokat.
- INFORMÁCIÓK:** Néhány másodperc alatt megszárad. Tiszta felületet hoz létre anélkül, hogy befolyásolná a következő eszköz vagy kötszer tapadását.

VIGYÁZAT:

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetészerű használathoz. Használatra után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásnak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Ha az eszköz használatá közben vagy következtében súlyos váratlan esemény következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

- Kerülje a sebágyon való közvetlen használatot.
- Kerülje használatát a bőr finom vagy érzékeny területein (szem, száj, fül, orr, vagina).
- Ha kétségei vannak, végezzen próbát egy kis területen az alkalmazás előtt.
- Amennyiben bőrirritáció jelentkezne, ne használja tovább és forduljon egésszégügyi szakemberhez.
- Csak külsőleg.

FIGYELMEZTETÉSEK: RENDKÍVÜL GYÚLÉKONY

(pl)

POLSKI

WSKAZANIA: Do usuwania przylepców, opatrunków oraz sprzętu ze skóry.
OPIS WYROBU I ZAWARTOŚĆ:

ESENTA™ Chusteczki medyczne do usuwania przylepca, nieszczypiące

PRZEZNACZENIE: Usuwanie przylepców, opatrunków oraz sprzętu ze skóry.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW: Osoby stosujące przylepce, opatrunki i sprzęt na skórze.

PRZEZNACZONY DLA: Pracownicy ochrony zdrowia, opiekunowie i stomicy (pacjenci z wylonioną stomią).

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

1. Rozerwać saszetkę, aby ją otworzyć i rozłożyć chusteczkę.
2. Pociierać chusteczką brzeży przylepca, aż do całkowitego usunięcia.

INFORMACJA:

Wysycha w ciągu kilku sekund. Tworzy warstwę ochronną, która nie wpływa przyleganie przylepców, opatrunków i sprzętu do skóry.

UWAGA:

- Wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie należy używać

go ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka zakażenia, w tymi zakażenia krzyżowego, a wyrób może już nie spełniać swego przeznaczenia.

- Zużyty produkt może stanowić potencjalne zagrożenie biologiczne.

Postępować zgodnie ze wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji

- Jeśli w trakcie użytkowania lub jako wynik użytkowania nastąpi poważny incydent, należy zgłosić to producentowi oraz lokalnemu urzędowi sprawującemu nadzór.

- Unikać bezpośredniego stosowania na otwarte rany.

- Unikać stosowania na delikatnych lub wrażliwych obszarach skóry (oczy, usta, uszy, nos, pochwa).

- W razie wątpliwości, przed użyciem należy wykonać próbę testową na niewielkiej powierzchni skóry.

- W przypadku podrażnienia skóry, należy przerwać stosowanie i skonsultować się z lekarzem.

- Tylko do użytku zewnętrznego.

OSTRZEŻENIA: SKRAJNIE ŁATWOPALNY

(cs)

ČESKY

INDIKACE: Pro použití na lepidla, krytí a přípravky na kůži.

POPIS PROSTŘEDKU A OBSAH: ESENTA™ – Ubrousky s nepálivým

přípravkem na odstraňování lékařského lepidla

ÚČEL POUŽITÍ: Odstranění zbytků lepidla z kůže

ČÍLOVÁ SKUPINA - PACIENTI: Osoby s adhezivním prostředky, krytím a přípravky na kůži.

URČENÝ UŽIVATEL: Zdravotničtí pracovníci, pečovatelé a stomici.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Roztrhněte sáček a vyndejte ubrousek
2. Odstraňte zbytky lepidla potíráním ubrouskem

INFORMACE:

Zaschne za několik sekund. Vytváří čistou kůži bez ovlivnění přilnavosti další pomůcky nebo krytí.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci a příslušným vnitrostátním orgánům.

POZOR:

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce a křížové kontaminace. Vlastnosti výrobku již nemusí být optimální pro určené použití.

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí.

Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a v souladu s platnou místní legislativou a nařízením.

- Nepoužívejte přímo na spodinu rány.
- Nepoužívejte na jemné nebo citlivé oblasti pokožky (oči, ústa, uši, nos, pochva).
- Pokud máte pochybnosti, před použitím otestujte na malé ploše.
- Pokud dojde k podráždění kůže, přestaňte používat a poraďte se zdravotnickým pracovníkem.
- Pouze k zevnímu použití.

VAROVÁNÍ: EXTRÉMNĚ HOŘLAVÉ

(sk)

SLOVENSKÝ

INDIKÁCIE: Na odstránenie adhezív alebo náplastí, krytí a prípravkov z kože.

Popis produktu a obsahu: ESENTA™ obrúsky na odstraňovanie náplastí (sting free)

ÚČEL POUŽITIA: Odstraňovanie zvyškov adhezív z kože.

CIELOVÁ SKUPINA LUDÍ: Pre ľudí na odstránenie adhezív, medicínskych lepidiel/náplastí alebo zdravotníckych pomôcok aplikovaných na koži.

URČENÝ POUŽÍVATEL: Zdravotnícki pracovníci, opatrovatelia a stomici.

NÁVOD NA POUŽITIE:

1. Roztrhnite vrecko a rozložte obrúsky.
2. Zvyšky adhezíva odstráňte trením pomocou obrúsky.

INFORMÁCIE: Zaschne za niekoľko sekúnd. Vytvára čistý povrch bez vplyvu na priľnavosť pomôcky alebo krytia.

UPOZORNENIE: Produkt je určený na jedno použitie a nemal by sa používať opakovane. Jeho opakované použitie môže viesť z zvýšenému riziku infekcie a křížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti produktu už nemusia byť optimálne pre jeho použitie. Po použití môže tento produkt predstavovať biologické nebezpečenstvo. Manipulujte s ním a zlikvidujte ho v súlade so zavedenými zdravotnými postupmi a v súlade s platnou legislatívou a nariadeniami. Ak počas používania alebo v dôsledku používania tohto produktu príde k závažnej nežiadúcej reakcii, oznámte to výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu.

- Nepoužívajte priamo na spodinu rány.
- Nepoužívajte na jemné alebo citlivé oblasti pokožky (oči, ústa, uši, nos, vagina).
- Ak máte obavy, pred použitím produkt otestujte na malej ploche na koži.
- Ak sa vyskytne podráždenie kože, prestaňte produkt používať a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.
- Len na vonkajšie použitie.

VAROVANIE: EXTRÉMNE HOŘLAVÉ

(hr)

HRVATSKI

INDIKACIJE: Za upotrebu na ljepljima, oblogama i aparatima na koži.

OPIS UREĐAJA I SADRŽAJ: Maramice za skidanje medicinskog ljeplja

ESENTA™, bez peckanja

CILJNA POPULACIJA PACIJENATA: Osobe s ljepljima, oblogama i aparatima na koži.

KORISNICI KOJIMA JE PROIZVOD NAMIJENJEN: Osobe koje imaju stomu, bolesnici, zdravstveni djelatnici i negovatelji.

NAMJENA: Uklanjanje ostataka ljeplja s kože

UPUTE ZA UPORABU:

1. Potrgajte vrećicu kako biste otvorili i razmotali maramicu
2. Maramicom trljajte ostatke ljeplja kako biste ih uklonili

INFORMACIJE: Suši se u roku od nekoliko sekundi. Stvorite čistu površinu tako da ne utječe nepovoljno na prijanjanje drugih obloga ili uređaja.

OPREZ:

Ovaj je proizvod namijenjen samo za jednokratnu uporabu i ne smije se ponovno koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije i križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu uporabu. Nakon uporabe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima. U slučaju ozbiljnog štetnog događaja tijekom uporabe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove uporabe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim nacionalnim tijelima.

- Izbjegavajte izravnu upotrebu na dnu rane.
- Izbjegavajte upotrebu na osjetljivim područjima kože (oči, usta, uši, nos, vagina).
- U slučaju nedoumica testirajte malo područje prije upotrebe.
- U slučaju pojave iritacija kože prekinite s upotrebom i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.
- Samo za vanjsku primjenu.

UPOZORENJA: IZUZETNO ZAPALJIVO

(sl)

SLOVENSKI

INDIKACIJE: Za uporabo na lepilnih sredstvih, oblogah in pripomočkih na koži.

OPIS PRIPOMOČKA IN VSEBINA: Robčki za odstranjevanje lepilnih sredstev brez draženja ESENTA™

CILJNA POPULACIJA PACIENTOV: Osebe, ki uporabljajo lepilna sredstva, obloge in druge pripomočke na koži.

PREDVIDENI UPORABNIKI: Stomisti, pacienti, zdravstveni delavci in negovalci.

PREDVIDENA UPORABA: Za odstranjevanje ostankov lepilnih sredstev s kože

NAVODILA ZA UPORABO:

1. Odprite vrečko in razprite robček
 2. Z robčkom podgrnite po ostalem lepilnem sredstvu, da ga odstranite
- INFORMACIJE:** Posuši se v nekaj sekundah. Ustvarite čisto površino brez učinka na lepilno sredstvo naslednjega pripomočka ali obloge.

SVARILLO:

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete ponovno uporabiti. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo in navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo. Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in uredbami.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, z njim seznajte proizvajalca in svoj nacionalni organ.

- Izogibajte se neposrednemu stiku z dnom rane.
- Izogibajte se uporabi na nežnih ali občutljivih predelih kože (blizu oči, ust, ušes, nosu, vagine).
- Če ste v dvomih, izdelek pred uporabo preizkusite na majhnem predelu.
- Če pride do draženja kože, izdelek prenehajte uporabljati in se obrnite na zdravstvenega delavca.
- Samo za zunanjo uporabo.

OPOZORILA: ZELO LAHKO VNETLJIVO

(ro)

ROMÂNĂ

INDICAȚII: Pentru utilizare pe adezivi, pansamente și produse stomice aplicate pe piele.

DESCRIEREA DISPOZITIVULUI ȘI CONȚINUTUL: Șervețele ESENTA™, pentru îndepărtarea adezivului medical, fără senzație de usturime

POPULAȚIA ȚINTĂ DE PACIENȚI: Persoane care care folosesc pansamente și produse stomice aplicate pe piele printr-un adeziv.

UTILIZATORI PREVĂZUȚI: Pacienți stomizați sau alți pacienți, profesioniști din domeniul sănătății și îngrijitori.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ: Îndepărtarea reziduurilor de adeziv de pe piele

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE:

1. Rupeți plicul pentru a deschide și desface șervețelul
2. Frecați șervețelul peste reziduurile de adeziv, pentru a le îndepărta

INFORMAȚII: Se usucă în câteva secunde. Creează o suprafață curată, fără a afecta aderența următorului produs stomic sau pansament.

ATENȚIE:

Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucișată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută. După utilizare, acest produs poate constitui un potențial pericol biologic. A se manevra și elimina în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile. Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității naționale.

- Evitați utilizarea directă pe paturile plăgilor.
- Evitați utilizarea pe zone de piele delicate sau sensibile (ochi, gură, urechi, nas, vagin).
- Dacă aveți îndoieli, testați pe o suprafață mică înainte de utilizare.
- Dacă apar iritații cutanate, întrerupeți utilizarea și consultați un profesionist din domeniul sănătății.
- Doar pentru uz extern.

AVERTISMENTE: EXTREM DE INFLAMABIL

(et)

EESTI

NÄIDUSTUSED: Kasutamiseks nahal liimijääkide, plaastrite ja abivahendite korral.

SEADME KIRJELDUS JA SISU: ESENTA™ kiptusevaba meditsiinilise liimaine eemaldamise salvrätikud

ETTENÄHTUD KASUTUS: Liimijääkide eemaldamiseks nahalt

PATSIENTIDE SIHTRÜHM: Inimesed, kelle nahal on liimid, sidemed ja vahendid.

ETTENÄHTUD KASUTAJA: Tervishoiutöötajad, hooldajad ja stoomiga patsiendid.

KASUTUSJUHEND:

1. Rebige kotike lahti ja voltige salvrätti lahti
2. Pühkige salvrätikuga liimijääke, et neid eemaldada

TEAVE:

Kuivab mõne sekundiga. Looge puhas pind, mõjutamata järgmise abivahendi või sideme kleepumist

ETTEVAATUST:

- Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Kordvukasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsiliseld omadusi ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed. Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Kõigeelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohalikele seadustele ja määrustele. Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on aset leidnud ohuohutult, siis teavitage sellest tootjat ja riiklikku asutust.
- Vältige otsest kasutamist haavapõhjadel.
 - Vältida kasutamist õrnal või tundlikul nahal (silmad, suu, kõrvad, nina, tupp).
 - Kahtluse korral katsetada enne kasutamist väikesel alal.
 - Ärrituse tekkel katkestage toote kasutamine ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
 - Ainult välispidiseks kasutamiseks.

HOIATUSED: ÄÄRMISELT TULEOHTLIK

(sr)

SRPSKI

INDIKACIJE: Za upotrebu na koži na kojoj se nalaze adhezivi, obloge za rane i pomagala.

OPIS PROIZVODA I SADRŽAJ: Maramice za uklanjanje medicinskog adheziva bez iritacije ESENTA™.

CILJNA POPULACIJA PACIJENATA: Osobe koje imaju adhezive, obloge za rane i pomagala na koži.

KORISNICI KOJIMA JE NAMENJENO: Osobe sa stomom, pacijenti, zdravstveni radnici i negovatelji.

PREDVIĐENA UPOTREBA: Uklanjanje ostataka adheziva sa kože.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU:

1. Otvorite kesicu i izvadite maramicu.
 2. Istrljajte maramicom ostatke adheziva kako biste ih uklonili .
- INFORMACIJE:** Suši se za nekoliko sekundi. Ostavlja čistu površinu, pri čemu ne utiče nepovoljno na adheziju sledećega proizvoda ili obloge za ranu.

OPREZ:

Proizvod je samo za jednokratnu primenu i ne sme se ponovo upotrebiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije i unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva ovog proizvoda možda više neće biti optimalna za predviđenu upotrebu. Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Proizvodom rukujte i odložite ga u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima. Ako se prilikom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, molimo vas da ga prijavite proizvođaču i vašim nadležnim organima.

- Izbegavajte direktnu upotrebu na dnu rane.
- Izbegavajte upotrebu na delikatnim ili osetljivim područjima kože (oči, usta, uši, nos, vagina).
- Ako niste sigurni, nanesite jedan deo na manju površinu pre upotrebe.
- Ako dođe do iritacije, prekinite sa upotrebom i konsultujte se sa zdravstvenim radnikom.
- Samo za spoljašnju upotrebu.

UPOZORENJA: VEOMA LAKO ZAPALJIVO

(lv)

LATVIEŠU

INDIKĀCIJAS: Uz ādas uzīmēti pašlietošo pārsēju un ierīču noņemšanai.
IERĪCES APRAKSTS UN SATURS: ESENTA™ medicīnisko pašlietošo ierīču noņemšanas salvetes, nekairinošas
PACIENTU MĒRĶA GRUPA: Cilvēki, kuriem uz ādas tiek lietoti pašlietoši pārsēji un ierīces.

PAREDZĒTIE LIETOTĀJI: Stomas nēsātāji, pacienti, veselības aprūpes speciālisti un aprūpētāji.

LIETOŠANAS NOLŪKS: Saistvielas atlikumu noņemšanai no ādas

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA:

1. Atplēsiēt pācinu un atklotiet salveti.
 2. Berzējiet salveti pār saistvielas atlikumiem, lai tos noņemtu.
- INFORMĀCIJA:** Nožūst pēc dažām sekundēm. Rada tīru virsmu, neietekmējot nākamās ierīces vai pārsēja pielipšanu.

PIESARDZĪBA:

Ši ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai un nav lietojama atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas risku un savstarpējas inficēšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības var vairs nebūt optimālas paredzētajai lietošanai. Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un izlietojiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem noteikumiem un normatīviem.

- Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un savas valsts varasiestādēm.
- Izvairieties lietot tieši uz brūces pamatnes.
 - Izvairieties no lietošanas uz maigām vai jutīgām ādas zonām (acīm, mutes, ausīm, deguna, vaginas).
 - Ja šaubāties, pirms lietošanas veiciet izmēģinājumu uz nelielas ādas zonas.
 - Ja rodas ādas kairinājums, pārtrauciet lietošanu un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
 - Tikai ārējai lietošanai.

BRĪDĪJUMI: ĪPAŠI VIEGLI UZLIESMOJOŠS

(li)

LIETUVIŲ

INDIKACIJOS: Skirta naudoti ant odos, ant kurios yra kliju, tvarsčių ar kitų priemonių.

PIEMONĖS IR TURINIO APRAŠAS: ESENTA™ medicininį klijų šalinimo servetėlės, nedilginančios

TIKSLINĖ PACIENTŲ POPULIACIJA: Žmonės, ant kurių odos yra kliju, tvarsčių ar kitų priemonių.

